

EL HAIKU CONTEMPORÁNEO ESPAÑOL

ELÍAS ROVIRA



Tradicionalmente, en España, ha tenido mucho arraigo un popular tipo de poesía breve llamado seguidilla, que tiene cuatro versos con métrica de 5-7-5-7, coexistiendo con otros tipos de poesía menos divulgadas, pero apreciadas por los poetas, como el tercetillo o el bordón, ambos de 3 versos y breve número de sílabas.

Por otro lado, en una reciente entrevista que hemos tenido la posibilidad de realizar al Sr. Eikichi Hayashiya, co-traductor junto a Octavio Paz de Sendas de Oku, todo un hito en la entrada del haibun y haiku al español, éste afirma que “para escribir buen haiku uno de los elementos importantes es el sonido. En la lengua japonesa y española, básicamente usamos 5 vocales: a i u e o. Así que los hispanohablantes tienen ventajas para llegar a producir haiku sonoro con buen ritmo”.

Es decir, tenemos las dos buenas claves para que el haiku pueda desarrollarse con naturalidad en español: la tradición y el propio idioma.

El reconocido poeta Antonio Machado debió darse cuenta pronto de esto y trató de aunar el haiku y las canciones populares, especialmente tras conocer lo que se estaba haciendo por parte de sus colegas franceses. A él se le atribuyen (si bien hay quien lo discute) los primeros haikus en español. Se sumaron también otros autores, como el Premio Nobel Juan Ramón Jiménez, Rafael Alberti, etc. Pero pronto vendrían la Guerra Civil y el franquismo, y ello nos llevó a 40 años poco propicios para la sensibilidad de este tipo de poesía. Quizá sea el trabajo (sobre la mística) del infravalorado José Ángel Valente lo que en justicia merezca mayormente ser resaltado de esa época (como bases para el haiku aunque no propiamente como tal).

Ya más en estos tiempos, podría decirse que el haiku, entendido como algo de mucha mayor trascendencia que tres versos escritos en 5-7-5 sílabas, se ha cultivado de forma apartada al mundo de los poetas reconocidos. Apenas un puñado de ellos, y con no demasiado éxito, han hecho incursiones en él. La poeta española de origen belga y Premio Nacional de Poesía, Chantal Maillard, ha realizado breves pero interesantes estudios sobre el haiku, si bien se puede afirmar que estos materiales son siempre una excepción.

Así llegaron los estudios sobre haiku, que en una mayor o menor medida han ayudado a su divulgación: Fernando Rodríguez Izquierdo (pasó varios años en Japón) sintetizó la obra de Blyth en español, Aullón de Haro estudió el haiku en la poesía castellana. Félix Alcántara realizó un profundo estudio sobre el haiku en español y Vicente Haya, que ha volcado su productividad en difundir la idea de un haiku con rigor y respeto a la considerada “mainstream” japonesa.

Quizá el desarrollo tecnológico ha hecho posible la explosión de la escritura y lectura del haiku en España. La web <http://www.elrincondelhaiku.org> organizada por Luis Corrales, supuso allá por el 2000 un punto de encuentro de aquellos interesados en el haiku, y confluyeron estudiosos, traductores (JM Bermejo, JM Cabeza, etc) con poetas (Susana Benet, Frutos Soriano, etc.) y con haikines (JL Vicent, Mavi, L Carril, Raijo, Maramín, etc.). Esta web ha sido el verdadero embrión del crecimiento del haiku en España. Ha cumplido las funciones de Asociación Española del Haiku, apoyando incluso la edición de libros (Haibooks). Luego se le sumaría la hoy clausurada No-Michi (Mar Ordóñez) y <http://www.paseos.net> (de Gregorio Dávila), donde también hoy se halla un interesante punto de encuentro de haiku. Ahora, existen grupos de trabajo sobre haiku muy interesantes en Navarra (Haikunversaciones), Madrid (Makoto), y Albacete, entre otros. La Asociación de la gente del haiku en Albacete (AGHA) viene organizando anual o bianualmente Concursos y Encuentros Internacionales, publicaciones de libros, cursos, conferencias, etc. y en general dinamizando todo cuanto con el haiku tiene que ver. En todo este panorama del florecer del haiku en España, surge en 2009 una gaceta digital llamada Hojas en la Acera (<http://helar7.blogspot.com.es>, Dir.: E Linares) que se edita trimestralmente (con cada estación) y que ahora tiene una edición especial y diferente en papel (acaba de salir el nº 3). Hoy, también publica una edición en papel, diferente a la digital. Hay también grupos de trabajo en: Coria, Madrid, Valencia, Pamplona, Estella, Barcelona, La Coruña, Aragón, Sevilla y Canarias.

Son sin duda, en cantidad y calidad, buenos tiempos para el Haiku en España.

BIBLIOGRAFÍA

ALCÁNTARA, F (2006): *El haiku en España: recepción e imitación. Tesina* (DEA) del Dpto. de Historia y crítica de las literaturas española e hispanoamericana (dir. Rubio J). Zaragoza: Universidad de Zaragoza.

AULLÓN DE HARO, P (1984): *El jaiku en España*. Madrid: Ed. Playor.

BENET, S (2009): *El haiku en España*. Shamrock : Revista de haiku de la Asociación Irlandesa de haiku.

HAYA, V (2002): *El corazón del haiku: la expresión de lo sagrado*. Madrid: Colección Alquitar; Ed. Mandala.

HAYASHIYA, E (2013): *Entrevista*. Revista Hojas en la Acera. ISSN 1989-5984; Marzo 17: pp. 14.

RODRÍGUEZ, JM (ed.) (2004): *Alfileres, El haiku en la poesía española última*. Lucena (Córdoba): Poesía 4 Estaciones; Ed. del Ayuntamiento de Lucena.

RODRIGUEZ-IZQUIERDO, F (1999): *El haiku japonés: historia y traducción*. Madrid: Hiperión.

VALENTE, JA (2008): *Ensayos*. Barcelona: Galaxia Gutenberg; Círculo de Lectores.

VICENT, JL; BARLO (2013): Comentarios dispersos. En: <http://www.elrincondelhaiku.org> y <http://www.paseos.net/phpbb3/portal.php> . Acceso el 01/04/2013.